

Installation plan / Plano de instalación



Washer-disinfector / Termodesinfectora

PG 8582 CD

PG 8583 CD

M.-Nr. 10 288 271

en / es - EX

Installation notes



Please read and observe the instructions in the operating instruction manual and the service documents regarding installation and setting up of this washer-disinfector.

Installation requirements

This machine must be installed by a suitably qualified person with **the appropriate electrical and plumbing qualifications** in accordance with the installation instructions supplied.

This machine must be installed in accordance with all applicable standards and guidelines, including legal requirements and health and safety regulations.

The machine must be **commissioned** and operatives trained in its use by Miele Service or by an approved Miele Service Partner only.

Environmental requirements

Condensate can build up in the area surrounding the machine. Any furniture and fittings in the room must therefore be suitable for purpose. If the machine is fitted under a suitable worktop (built-under model), a stainless steel panel must be fitted above the door aperture to protect the worktop from moisture damage. A suitable stainless steel cover plate is available to order from Miele.

Electrical connection

Connection to the electrical supply must be carried out in accordance with local and national safety regulations (e.g. BS 7671 in the UK). The connection cable must be protected from the risk of thermal damage. We recommend connecting the machine to the power supply via a suitable IP 44 plug and socket as this will make it easier to carry out the electrical safety test during commissioning and after any service work. For hard-wired machines, connection should be made via a suitable mains switch with all-pole isolation, which in the off position ensures a 3 mm gap between all open contacts. The plug and socket as well as the mains switch must be easily accessible after the machine has been installed.

Equipotential bonding and earthing

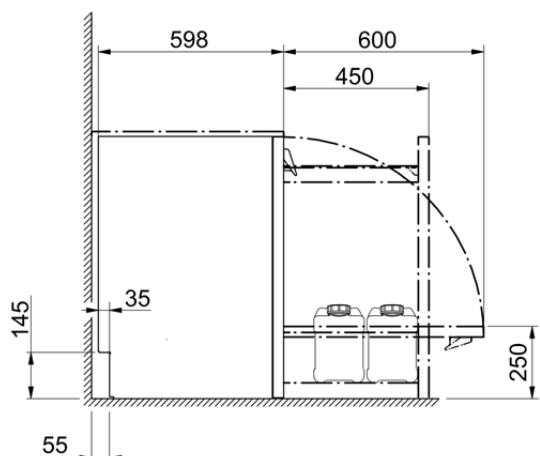
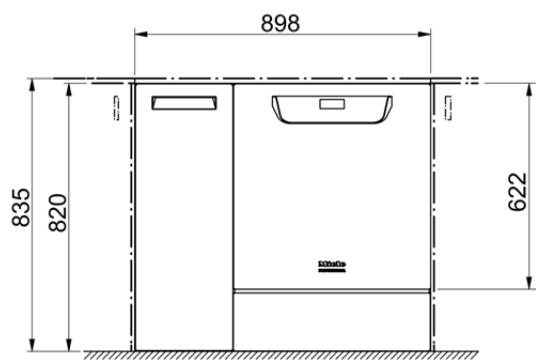
For added safety the machine should be protected with a residual current device with a trip current of 30 mA. Equipotential bonding should be carried out if required. The screw connection point for equipotential bonding is located at the back of the machine. Equipotential bonding and earthing must be carried out before the machine is commissioned.

Plumbing

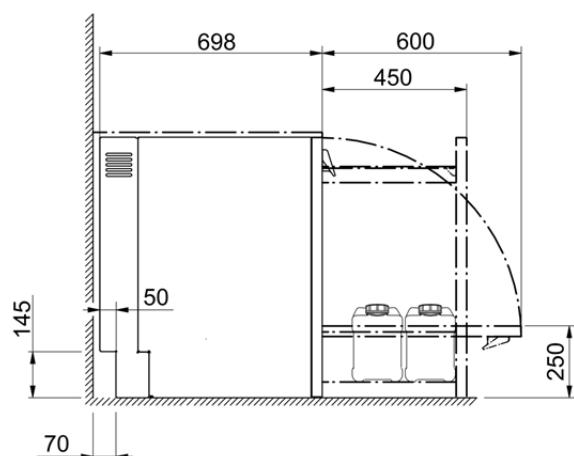
The machine can be plumbed in to the cold water, hot water, demineralised water and drainage points without a backflow protection device. Use the **Y-connector supplied with the machine to connect the water intake to the machine (KW) and the steam condenser (DK)**. Alternatively you can provide an additional cold water supply to connect the steam condenser to.

Communication modules

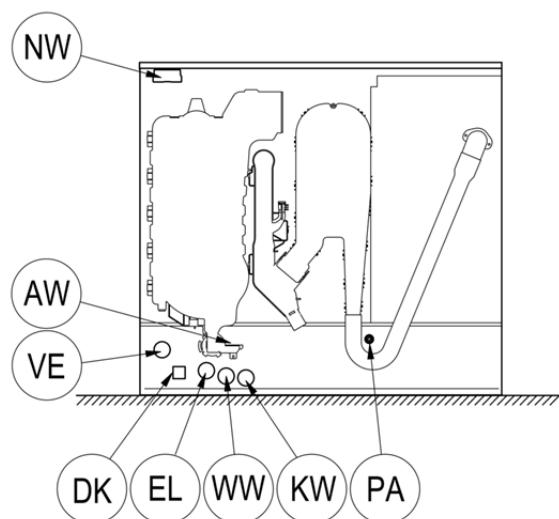
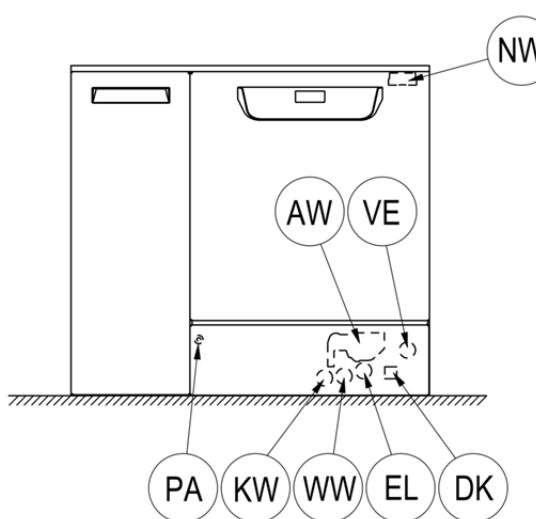
Ethernet and RS232 communication modules are available as optional extras. They are not supplied with the machine. The junction box for these should be installed near the machine for transferring and printing process data. These must be installed and connected in accordance with IEC 60950.



Dimensions: standard



Dimensions: extended depth



EL Electrical supply cable

WW Hot water connection

KW Cold water connection

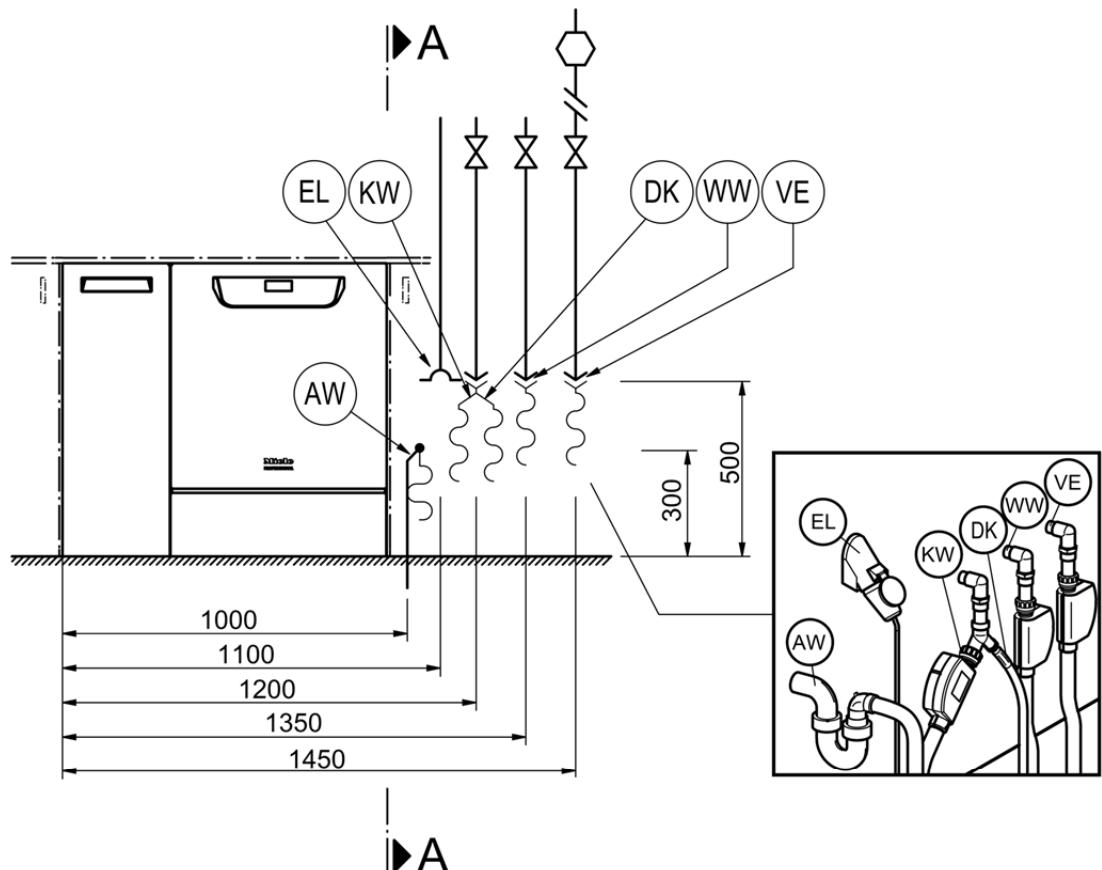
AW Waste water

DK Cold water connection, steam condenser

VE Demineralised water connection

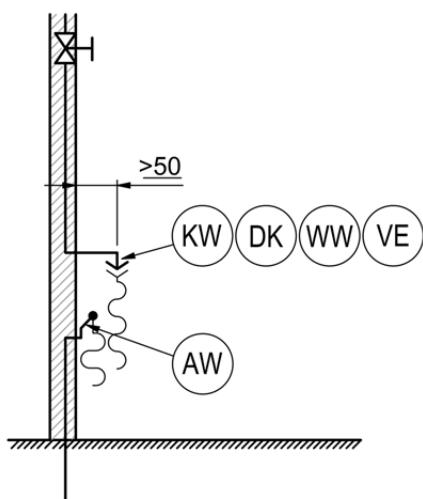
NW Network and printer connection (optional)

PA Equipotential bonding

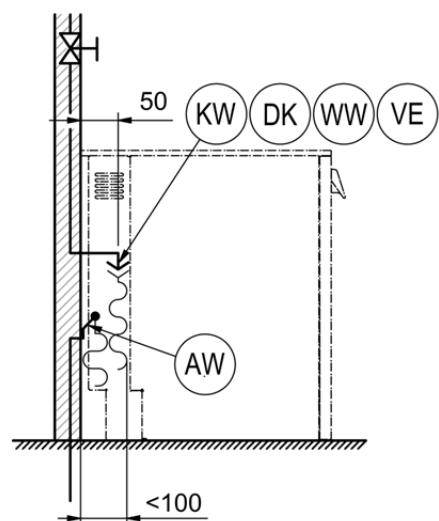


A - A

A - A



Connection points



on machines with increased depth

EL	Electrical supply cable	WW	Hot water connection
KW	Cold water connection	AW	Waste water
DK	Cold water connection, steam condenser	VE	Demineralised water connection
NW	Network and printer connection (optional)	PA	Equipotential bonding

Electrical supply cable (220 V)**PG 8582 CD****PG 8583 CD**

Voltage (standard version)	V/Hz	3 AC 220/60	3 AC 220/60
Total connected load	kW	6,9	6,9
Fuse rating	A	3 x 20	3 x 20
Connection cable, min. cross-sectional area	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5
Length of mains connection cable (H05(07)RN-F)	m	1,6	1,6

Voltage (convertible)	V/Hz	AC 220/60	AC 220/60
Power rating	kW	3,1	3,1
Fuse rating	A	1 x 16	1 x 16
Connection cable, min. cross-sectional area	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5
Length of mains connection cable (H05(07)RN-F)	m	1,8	1,8

Electrical supply cable (380 V)**PG 8582 CD****PG 8583 CD**

Voltage (standard version)	V/Hz	3 AC 400/60	3 AC 400/60
Total connected load	kW	8,5	8,5
Fuse rating	A	3 x 16	3 x 16
Connection cable, min. cross-sectional area	mm ²	5 x 2,5	5 x 2,5
Length of mains connection cable (H05(07)RN-F)	m	1,6	1,6

Voltage (convertible)	V/Hz	AC 220/60	AC 220/60
Power rating	kW	3,1	3,5
Fuse rating	A	1 x 16	1 x 16
Connection cable, min. cross-sectional area	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5
Length of mains connection cable (H05(07)RN-F)	m	1,8	1,8

Cold water**PG 8582 CD****PG 8583 CD**

Maximum temperature	°C	20	20
Max. water hardness	mmol/l	12.6	12.6
	°dH	70	70
Minimum flow pressure	kPa	200	200
Minimum flow pressure with extended water intake	kPa	100	100
Maximum pressure	kPa	1000	1000
Flow rate	l/min	7.5	7.5
On-site threaded union in accordance with DIN 44991 (flat sealing)	inches	3/4"	3/4"
Length of cold water inlet hose	m	1.7	1.7
Length of steam condenser inlet hose	m	1.7	1.7

Hot water

		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Maximum temperature	°C	65	65
Max. water hardness	mmol/l	12.6	12.6
	°dH	70	70
Minimum flow pressure	kPa	200	200
Minimum flow pressure with extended water intake	kPa	40	40
Maximum pressure	kPa	1000	1000
Flow rate	l/min	7.5	7.5
On-site threaded union in accordance with DIN 44991 (flat sealing)	inches	3/4"	3/4"
Length of hot water inlet hose	m	1.7	1.7

Demineralised water

		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Maximum temperature	°C	65	65
Minimum flow pressure (AD pressure resistant)	kPa	200	200
Minimum flow pressure with extended water intake	kPa	30	30
Maximum pressure (AD pressure resistant)	kPa	1000	1000
Flow rate	l/min	7.5	7.5
On-site threaded union in accordance with DIN 44991 (flat sealing)	inches	3/4"	3/4"
Length of demin. water inlet hose	m	1.7	1.7

Machines with a booster pump for demineralised water (ADP) are only suitable for connection/use with a non-pressurised system.

Minimum flow pressure (AD unpressurised)	kPa	8.5
Maximum pressure (AD unpressurised)	kPa	60
Machine connection nipple (outer dia. x l)	mm	6 x 30

Waste water

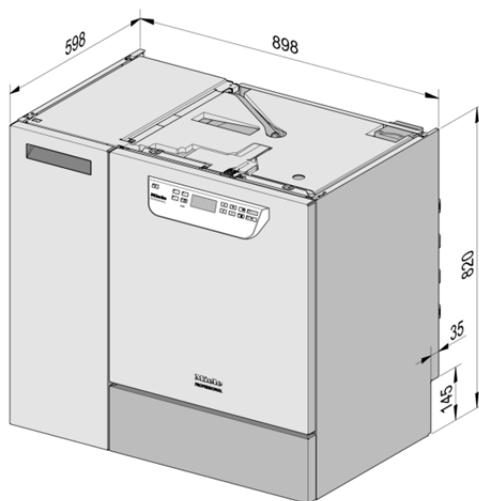
		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Drainage temperature	°C	93	93
Drain hose length, standard	m	1.4	1.4
Drain hose, max. drainage length	m	4.0	4.0
Max. drain pump head height from bottom edge of machine	m	1.0	1.0
Max. transient flow rate	l/min	16	16
On-site sleeve for drain hose (dia. x length)	mm	22 x 30	22 x 30

Machine feet

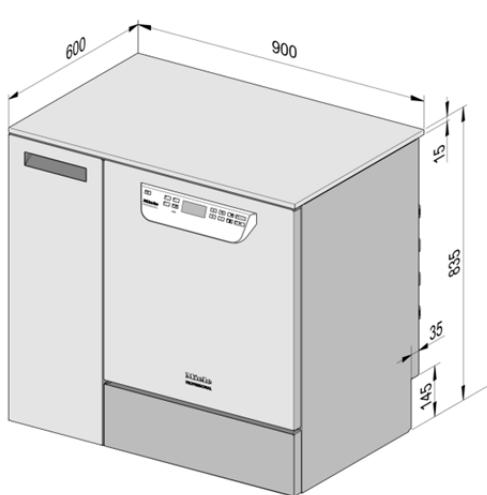
		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Height adjustment at the front	mm	0-8	0-8
Diameter of machine feet	mm	35	35
Machine feet thread	mm	8	8

Machine data		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Undercounter height	mm	820	820
Height including lid	mm	835	835
Width	mm	898	898
Depth	mm	598	598
Depth incl. 10 cm extended building-in space	mm	698	698
Door height	mm	622	622
Net weight	kg	98	98
Floor load in operation	N/m ²	2000	2000
Min. access width, incl. transport pallet	mm	1170	1170
Min. access depth incl. transport pallet	mm	740	740
Min. access height, incl. transport pallet	mm	1000	1000
Sound emissions in dB (A), Sound pressure LpA, washing and drying	dB	< 70	< 70
Heat dissipation rate to installation site		PG 8582 CD	PG 8583 CD
From heat radiation during operation	kWh	0.35	0.35
From load whilst unloading	kWh	0.40	0.40
Installation requirements		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Permissible ambient temperature	°C	5 - 40	5 - 40
Max. rel. humidity up to 31°C	%	80	80
Rel. humidity, declining proportionally up to 40°C	%	50	50
Max. installation above sea level	Altitude in m	1500	1500

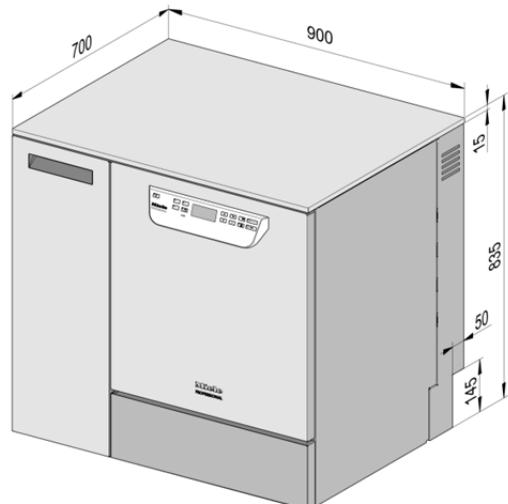
Machine versions



Standard undercounter model



Model with lid (optional)



Model with increased depth and lid (optional)

Indicaciones para la instalación



Lea y observe las instrucciones de manejo y la documentación de servicio para el emplazamiento de la termodesinfectora.

Autorización para la instalación

La termodesinfectora debe instalarse por **técnicos especialistas / fontaneros autorizados** y según las instrucciones de instalación. La termodesinfectora se instalará de acuerdo con las normas y disposiciones vigentes, bases legales y prescripciones para la prevención de accidentes. La **puesta en marcha** y la formación debe realizarse únicamente por el Servicio Post-Venta de Miele o por una empresa autorizada por Miele & Cie.

Requisitos medioambientales

En las inmediaciones de la termodesinfectora puede generarse **agua condensada**. Utilice por lo tanto únicamente mobiliario que sea apto para las aplicaciones específicas. Si se instala la máquina debajo de una encimera (variante de montaje bajo encimera), entonces debe montarse una chapa de acero inoxidable como protección del vapor de agua de la abertura de la puerta. La chapa de acero inoxidable se puede adquirir a través del Servicio Post-Venta de Miele.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica se realizará conforme a las bases legales, las directrices para prevención de accidentes así como las normas vigentes. Tienda el cable de conexión protegido frente a influencias térmicas. Conecte preferiblemente la termodesinfectora con un dispositivo enchufable, para poder facilitar una comprobación de seguridad eléctrica durante las tareas de mantenimiento o reparación. Si pone en marcha la termodesinfectora con una **conexión fija**, instale entonces en el lugar de emplazamiento un interruptor principal con desconexión de red para todos los polos y una anchura de apertura de al menos 3 mm. El dispositivo enchufable y el interruptor principal deben quedar accesible una vez instalada la termodesinfectora.

Toma de tierra y conexión equipotencial

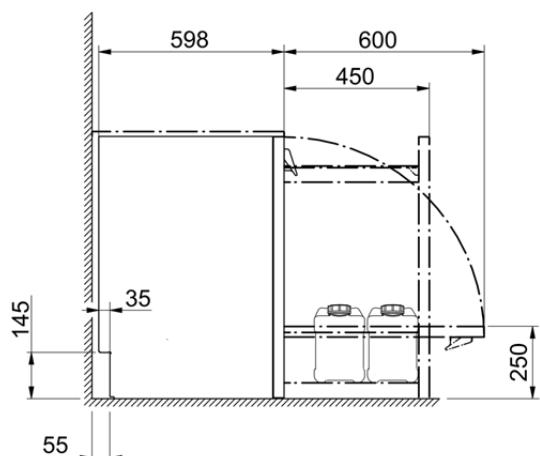
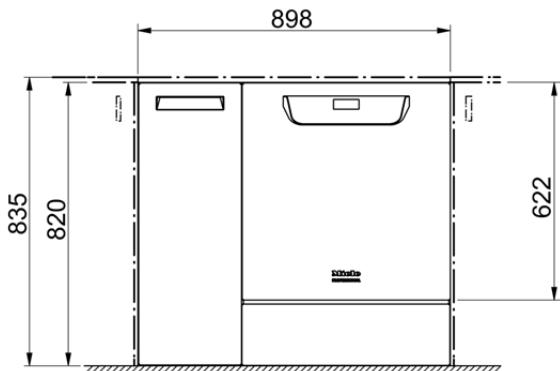
Se recomienda conectar en serie un **interruptor diferencial** (30 mA) a fin de aumentar la seguridad de la termodesinfectora. Establezca una conexión equipotencial. El tornillo de conexión para la conexión equipotencial se encuentra en la parte posterior de la termodesinfectora. ¡La conexión equipotencial y la toma de tierra tienen que estar conectadas antes de la puesta en marcha!

Conexión de agua

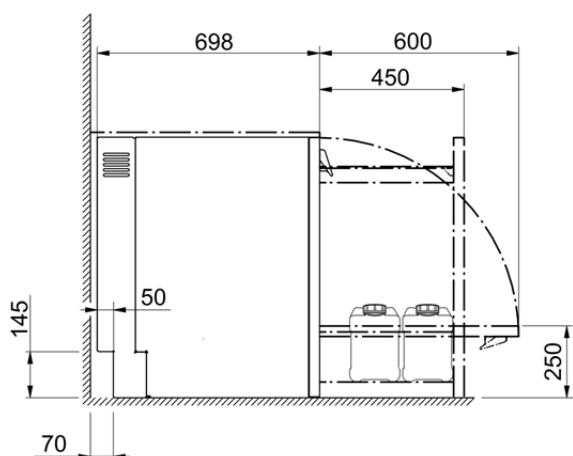
Se permite una conexión directa de agua fría, agua caliente, agua completamente desalinizada y agua de desagüe sin **válvula de seguridad**. Utilice la **pieza en Y** adjunta para establecer la entrada de agua para la máquina (KW) y el condensador de vapor (DK). Como alternativa, también puede instalar una conducción de agua fría y conectar allí el condensador de vapor.

Módulos de comunicación

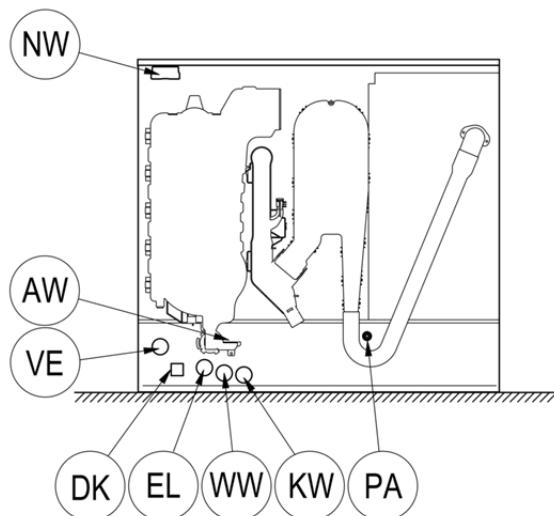
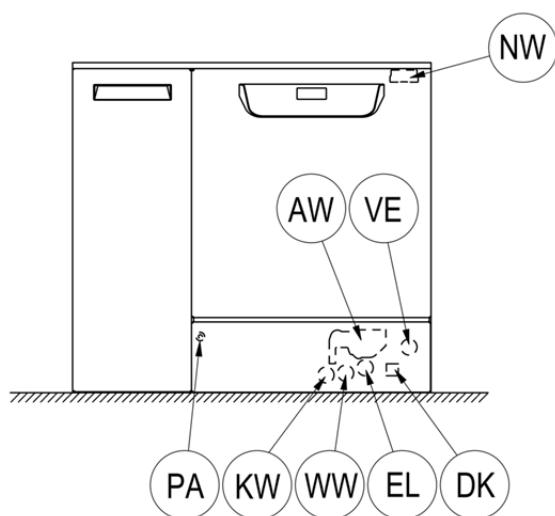
Los **módulos de comunicación** – módulo Ethernet o módulo RS232 – están disponibles de forma opcional y no están incluidos en el volumen de suministro. En caso necesario, monte cajas de conexión en la zona de la termodesinfectora para transmitir e imprimir datos de proceso. ¡La conexión y la instalación deben ser conformes a **IEC 60950**!



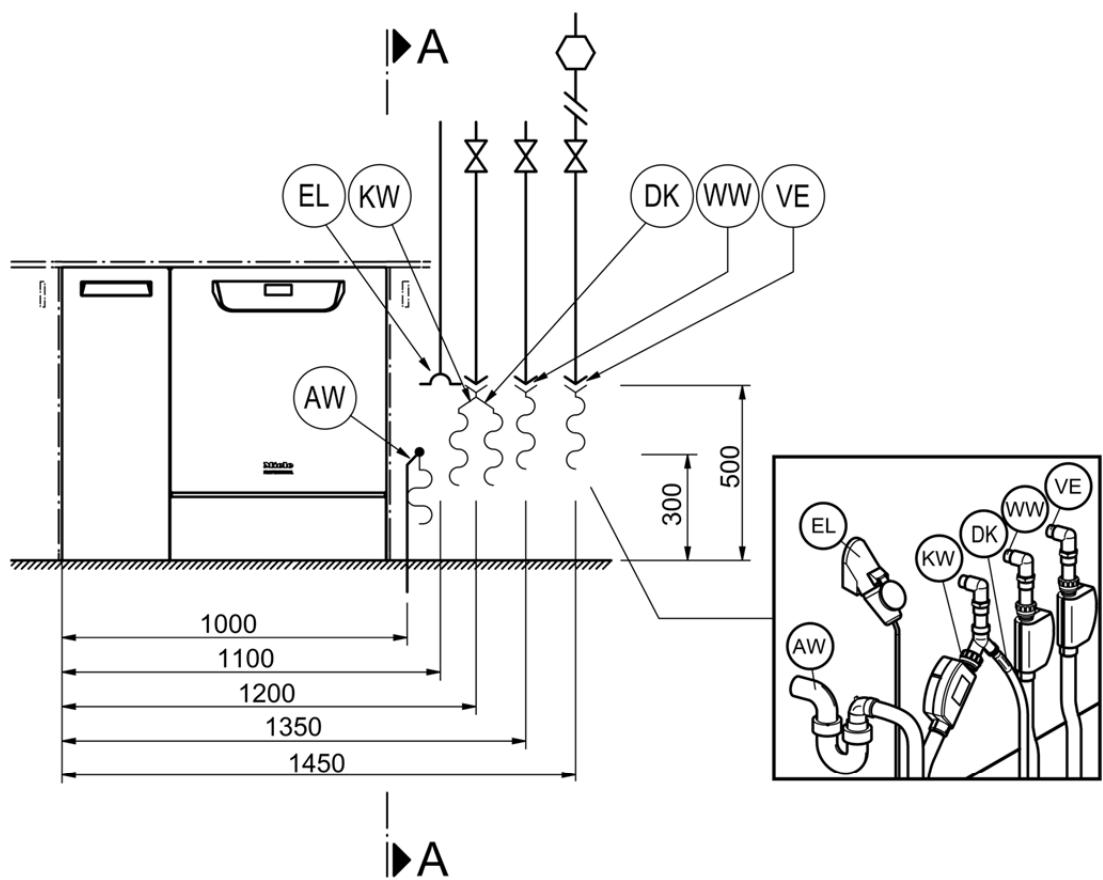
Dimensiones de la ejecución estándar



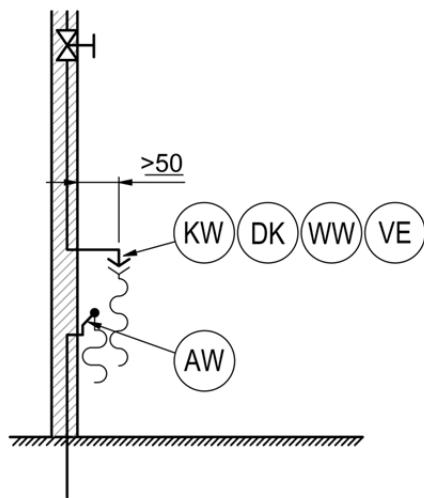
Dimensiones con ampliación de profundidad



EL	Conexión eléctrica	Agua caliente	Conexión de agua caliente
KW	Conexión de agua fría	AW	Agua de desagüe
DK	Conexión de agua fría del condensador de vapor	VE	Conexión de agua completamente desalinizada
NW	Conexión de red e impresora (opcional)	PA	Conexión equipotencial

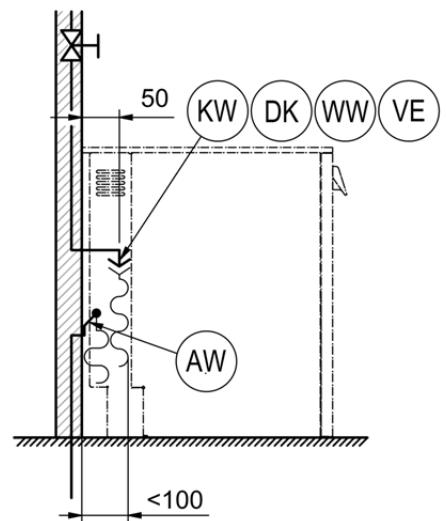


A - A



Posición de las conexiones

A - A



en máquinas con ampliación de profundidad

EL	Conexión eléctrica	Agua caliente	Conexión de agua caliente
KW	Conexión de agua fría	AW	Aqua de desagüe
DK	Conexión de agua fría del condensador de vapor	VE	Conexión de agua completamente desalinizada
NW	Conexión de red e impresora (opcional)	PA	Conexión equipotencial

Conexión eléctrica (220 V)

PG 8582 CD

PG 8583 CD

Tensión (estado de suministro)	V/Hz	3 AC 220/60	3 AC 220/60
Consumo de potencia	kW	6,9	6,9
Fusible	A	3 x 20	3 x 20
Cable de conexión, sección mínima	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5
Longitud del cable de conexión (H05(07)RN-F)	m	1,6	1,6

Tensión (modificable)	V/Hz	AC 220/60	AC 220/60
Potencia nominal	kW	3,1	3,1
Fusible	A	1 x 16	1 x 16
Cable de conexión, sección mínima	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5
Longitud del cable de conexión (H05(07)RN-F)	m	1,8	1,8

Conexión eléctrica (380 V)

PG 8582 CD

PG 8583 CD

Tensión (estado de suministro)	V/Hz	3 AC 400/60	3 AC 400/60
Consumo de potencia	kW	8,5	8,5
Fusible	A	3 x 16	3 x 16
Cable de conexión, sección mínima	mm ²	5 x 2,5	5 x 2,5
Longitud del cable de conexión (H05(07)RN-F)	m	1,6	1,6

Tensión (modificable)	V/Hz	AC 220/60	AC 220/60
Potencia nominal	kW	3,5	3,5
Fusible	A	1 x 16	1 x 16
Cable de conexión, sección mínima	mm ²	3 x 1,5	3 x 1,5
Longitud del cable de conexión (H05(07)RN-F)	m	1,8	1,8

Agua fría

PG 8582 CD

PG 8583 CD

Temperatura máx.	°C	20	20
Dureza máx. admisible del agua	mmol/l	12,6	12,6
	°dh	70	70
Presión mínima de flujo	kPa	200	200
Presión mínima de flujo en caso de prolongación del tiempo de entrada	kPa	100	100
Presión máxima	kPa	1.000	1.000
Caudal	l/min	7,5	7,5
Racor de conexión en el lugar de instalación según DIN 44991 (aislante plano)	Pulgada	3/4"	3/4"
Longitud de la manguera de conexión de agua fría	m	1,7	1,7
Longitud manguera de conexión del condensador de vapor	m	1,7	1,7

Agua caliente

		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Temperatura máx.	°C	65	65
Dureza máx. admisible del agua	mmol/l	12,6	12,6
	°dh	70	70
Presión mínima de flujo	kPa	200	200
Presión mínima de flujo en caso de prolongación del tiempo de entrada	kPa	40	40
Presión máxima	kPa	1.000	1.000
Caudal	l/min	7,5	7,5
Racor de conexión en el lugar de instalación según DIN 44991 (aislante plano)	Pulgada	3/4"	3/4"
Longitud de la manguera de conexión de agua caliente	m	1,7	1,7

Agua completamente desalinizada

		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Temperatura máx.	°C	65	65
Presión mínima de flujo (AD resistente a la presión)	kPa	200	200
Presión mínima de flujo en caso de prolongación del tiempo de entrada	kPa	30	30
Presión máxima (AD resistente a la presión)	kPa	1.000	1.000
Caudal	l/min	7,5	7,5
Racor de conexión en el lugar de instalación según DIN 44991 (aislante plano)	Pulgada	3/4"	3/4"
Longitud de la manguera de conexión de agua completamente desalinizada	m	1,7	1,7

La variante con una bomba de entrada de agua totalmente desalinizada (ADP) solo es apta el funcionamiento/conexión sin presión.

Presión mínima de flujo (AD sin presión)	kPa	8,5
Presión máxima (AD sin presión)	kPa	60
Boquilla roscada de conexión de la máquina (de x l)	mm	6 x 30

Agua de desagüe

		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Temperatura del agua de desagüe	°C	93	93
Longitud estándar de la manguera de desagüe	m	1,4	1,4
Longitud máx. de la manguera de desagüe	m	4,0	4,0
Altura de elevación de la bomba de desagüe desde el borde inferior del aparato máx.	m	1,0	1,0
Caudal momentáneo máx. de desagüe	l/min	16	16
Boquilla en el lugar de instalación, manguera de desagüe (de x l)	mm	22 x 30	22 x 30

Base de apoyo

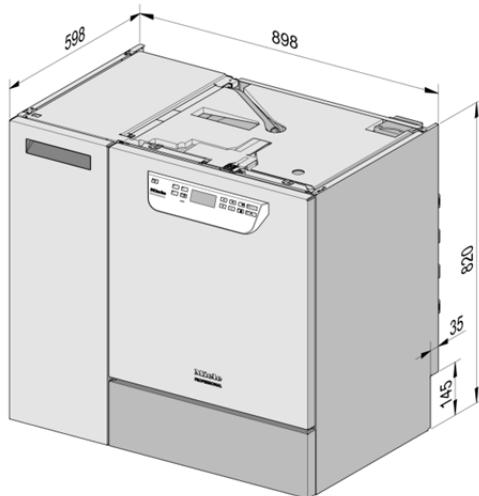
		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Compensación de nivel en la parte delantera	mm	0-8	0-8
Diámetro base de apoyo	mm	35	35
Alojamiento para las patas del aparato, tamaño de rosca	M	8	8

Datos de la máquina		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Altura bajo encimera	mm	820	820
Altura incl. tapa	mm	835	835
Anchura	mm	898	898
Fondo	mm	598	598
Profundidad incl. 10 cm de prolongación de profundidad de empotramiento	mm	698	698
Altura de puerta	mm	622	622
Peso neto	kg	98	98
Carga sobre el suelo en funcionamiento	N/m ²	2.000	2.000
Ancho de carga incl. paleta de transporte mín.	mm	1.170	1.170
Altura mín. de carga incl. paleta de transporte mín.	mm	740	740
Altura de carga incl. paleta de transporte mín.	mm	1.000	1.000
Valores de emisión acústica en dB (A), nivel acústico LpA durante el lavado y el secado	dB	< 70	< 70

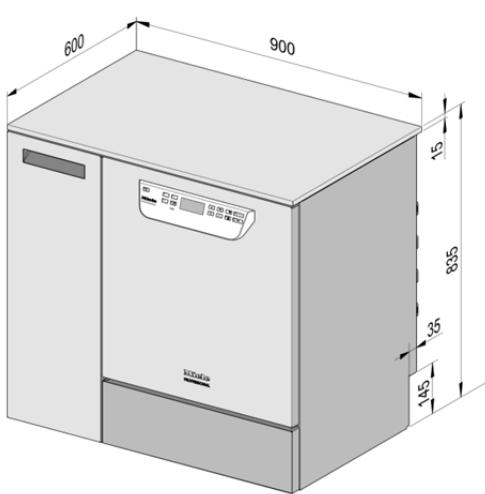
Emisión de calor al recinto de emplazamiento		PG 8582 CD	PG 8583 CD
por radiación en funcionamiento	kWh	0,35	0,35
por los objetos a lavar al retirarlos	kWh	0,40	0,40

Condiciones de emplazamiento		PG 8582 CD	PG 8583 CD
Temperatura ambiente admisible	°C	5 - 40	5 - 40
Humedad rel. del aire máx. hasta 31°C	%	80	80
Humedad rel. del aire lineal en descenso hasta 40°C	%	50	50
Altura de emplazamiento máx. sobre el nivel del mar	m	1.500	1.500

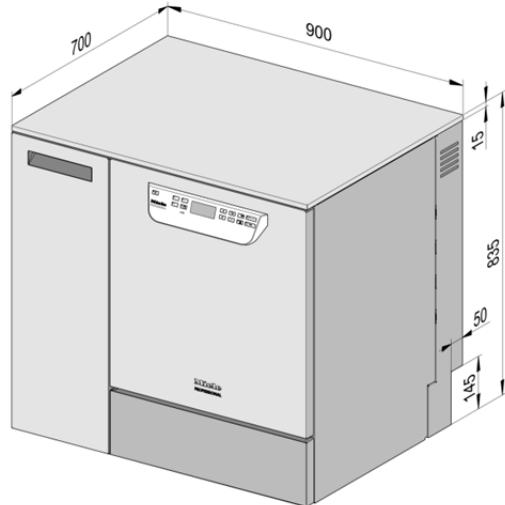
Variantes de la máquina



Montaje bajo encimera de la ejecución estándar



Variante con cubierta
(opcional)



Variante con ampliación de profundidad y cubierta
(opcional)



Manufacturer / Fabricante:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany / Alemania

Manufacturing site / Dirección del fabricante:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany / Alemania

Internet: www.miele-professional.com